



# BẢN TIN HIỆP NHẤT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XIV Thường Niên – Năm B, Ngày 8 Tháng 7 Năm 2018

<http://ourladyoflavangva.com/>

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica, 3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151  
 C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, 915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
 Cha Đặc Trách Tôma Phó Quốc Luân, O.P \* (703) 894-7174 \* lavang@cttdva.com \*  
 Cha Chánh Xứ Giuse Trần Trung Liêm, O.P \* (703) 982-7534 \* pastor@cttdva.com \*  
 Chủ Tịch Ban Thường Vụ Nguyễn Hữu Anh \* (202) 375-9221 \* globalipnet@gmail.com \*

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Giáo Họ Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO HỌ

Chào mừng thành viên mới của Giáo Họ.

Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Giáo Họ, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## CÁC SINH HOẠT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
 (Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
 Thứ Bảy 7:00 tối  
 Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Chúa Nhật đầu tháng, 1:20 trưa  
 Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Rửa Tội

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách.

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
 Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm  
 Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
 Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 3:00pm - 5:00pm

## MỘT SỐ NGÀY XIN LƯU Ý

Ngày	Thứ	Vụ Việc
11/7	Tư	Thánh Bênêđictô, viện phụ
12/7	Năm	Thánh Anê Lê Thị Thành, tử đạo
14/7	Bảy	Thánh Kateri Tekakwitha, trinh nữ
15/7	CN	Chúa Nhật XV Thường Niên
21/7	Bảy	Tĩnh tâm Hội Các Bà Mẹ CG, 9am-2pm
21/7	Bảy	Hiệp Sĩ Đoàn giới thiệu tân Ban Chấp Hành, 8pm



**PHÂN ƯU**

Được tin ông

## Lôrensô Võ Duy Thiện

đã được Chúa gọi về,  
 và cha đặc trách đã chủ tế thánh lễ an táng, Giáo họ xin chia buồn với gia đình vì sự ra đi của ông. Xin Chúa nhân từ đón nhận linh hồn Lôrensô vào trong vương quốc vĩnh cửu của ngài, và ban ơn an ủi xuống cho bà quả phụ, các con cháu và thân nhân.

## QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ

Cha đặc trách xin tri ân tất cả những đóng góp của quý ông bà, anh chị em cho quỹ xây dựng Nhà Chúa. Sau đây là một số đóng góp cha đã nhận được trong mấy tuần vừa qua:

G/đ Văn Duy Tùng	\$200	G/đ Hữu Anh và Mimi	\$200
G/đ Phan Trọng Hiếu	\$100	A/c Tiến và Thanh	\$100
Đặng Thị Uyên	\$100	G/đ Chí và Thảo	\$100
Bà Nguyễn Liệu	\$200	G/đ Bắc và Vi	\$100

Trên đây chỉ là liệt kê điển hình. Còn nhiều đóng góp nữa, nhưng không tiện trình bày hết. Cha vẫn thường cầu nguyện cho quý ân nhân. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị

## TIỀN THU (30/6/2018 & 1/7/2018)

Tiền quỳên lễ 7:00 giờ tối Thứ Bảy	\$ 727.00
Tiền quỳên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 529.00
Tiền quỳên lễ 7 giờ tối Chúa Nhật	\$ 1,209.00
Seafood Sale - HCBM	\$ 180.00
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$ 2,645.00</b>
Second collection – Diocese Peter's Pence	\$ 779.00

*Xin lưu ý: Tuần sau, thứ bảy và Chúa Nhật 14 & 15 tháng 7, tiền xin đợt 2 sẽ được dành cho quỹ phát triển Giáo họ.*

# GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ NHỮNG ĐIỀU NGĂN CẢN CON NGƯỜI KHÔNG NHÌN RA SỰ THẬT

Trong hành trình đi tìm sự thật, con người cần phải học biết Thiên Chúa, biết tha nhân, và biết chính mình. Nếu chỉ ngông cuồng biết mình thôi, con người dễ phản loạn chống lại Thiên Chúa và tha nhân. Hơn nữa, khi con người chỉ biết mình, con người sẽ dễ kiêu hãnh và khinh thường Thiên Chúa và tha nhân.

Các Bài Đọc hôm nay đưa ra một số lý do tại sao con người không tin Thiên Chúa. Trong Bài Đọc I: Vì tính ngông cuồng và phản loạn, dân tộc Israel đã lạc xa đường lối Thiên Chúa. Tiên tri Ezekiel được Thiên Chúa sai tới để chinh phục họ về cho Ngài. Trong Bài Đọc II: Để ngăn ngừa tính kiêu hãnh của Phaolô, Thiên Chúa đã bắt ông chịu đau khổ để ông nhận ra một điều quan trọng: sức mạnh ông có được đến từ Thiên Chúa. Ngài hoạt động trong những yếu đuối của Phaolô. Trong Phúc Âm: Được chứng kiến những lời khôn ngoan từ miệng Chúa và chứng kiến những phép lạ Ngài làm, thay vì những người đồng hương Nazareth đánh giá Chúa trên những giá trị này để tin vào Chúa; họ lại đánh giá gia đình, tài sản, địa vị, và các môn đệ, những điều không phải là Chúa, để rồi khinh thường và không tin vào Chúa.

## CHIA SẺ MỤC TỬ

Kính thưa quý ông bà, anh chị em:

1. Con xin chân thành tri ân quý cha, quý sơ, các ca đoàn, ban ngành đoàn thể, và quý ông bà và anh chị em ở Giáo họ cũng như Giáo xứ đã nhớ đến con nhân dịp mừng bốn mạng và kỷ niệm 10 năm chịu chức linh mục. Xin cảm ơn mọi người nâng đỡ ơn gọi linh mục, và chúng con cũng sẽ cố gắng hết lòng nâng đỡ ơn gọi của quý vị. Nguyễn xin Thiên Chúa ban ơn, trả công bội hậu cho mọi người.

Hôm thứ ba vừa qua, ngày 3 tháng 7, Giáo xứ Arlington mừng 9 năm cha Gioan Hoàng Thanh Sơn chịu chức linh mục. Có cha xứ và các cha hiện diện tối đó và cha Sơn đã có nhã ý nhường cho cha Luân chủ tế thánh lễ. Giáo họ xin mừng ngài và cầu nguyện cho ngài luôn là người mục tử vui tươi, nhiệt thành như trước đến nay.

Trong thánh lễ tối Chúa Nhật tuần trước chúng ta thấy có sự xuất hiện của thầy phó tế Edouard Guilloux (đọc như là “Edward Geeyou”, gia đình gốc Pháp). Thầy chịu chức phó tế cách đây khoảng 1 tháng, và được gọi về giúp cho giáo xứ St. Veronica trong kỳ hè này, trước khi trở lại học ở Rôma. Nếu như Chúa muốn thì năm sau thầy sẽ chịu chức linh mục vào khoảng tháng 6. Được tham gia trong thánh lễ và bữa tiệc vừa rồi của chúng ta thấy rất thích, và có lẽ cha sẽ mời thầy tới nữa trước khi thầy trở lại trường ở Rôma. Trong kỳ hè này cha cũng có mời một thầy chủng sinh tên là Luke Poczatek đến thăm Giáo họ và sinh hoạt với các bạn trẻ. Hy vọng rằng sự hiện diện của các thầy giúp cho chúng ta phấn khởi thêm khi thấy những người trẻ vẫn đang theo đuổi ơn gọi linh mục.

2. Có lẽ cũng đã đến lúc cha nên lập ban xây dựng. Từ lúc cha về đến giờ Giáp Phận đã bắt đầu tiến trình thương lượng, làm hợp đồng mua miếng đất ở Centreville. Cha không thể can thiệp vô tiến trình đó và cũng chưa có gì giứt khoát, nên việc lập ban xây dựng không có ý nghĩa. Nhưng bây giờ là lúc nên có. Tuy nhiên tuần sau các cha phải đi họp ở Houston, nên khi trở lại sẽ bắt đầu lập ban. Cha sẽ chọn, nhưng cũng sẽ cho các hội đoàn cơ hội để cử một thành viên của mình vào ban xây dựng. Nếu hội đoàn nào không có ai, thì cũng không sao, cha chỉ muốn mở ra cơ hội đó thôi. Ban này sẽ là nhóm làm việc: nghiên cứu, bàn thảo, và cố vấn cho cha về việc xây dựng cơ sở, và khi đã có quyết định rồi thì thi hành. Sau khi làm việc trong nhóm rồi, cha sẽ đưa các dự án ra trước toàn thể cộng đoàn để lấy ý kiến tất cả mọi người, và sẽ bàn thảo với cấp trên. Sau đó lại quay trở lại làm việc với nhóm tiếp, cho tới khi nào có cơ sở. Tóm tắt ý của cha là như vậy. Xin nói lên để mọi người an

## HIỆP VỚI LINH MỤC CHỦ TẾ, chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

**Thứ Bảy, 07/07/2018 - Lễ 7:00 pm**

Các linh hồn (Nguyễn Thúy Mai)  
Linh hồn Anh Hào (Anna Nguyen Tram)  
Anna Đinh Thị Cân (gđ. Trọng Hải)  
Anton Nguyễn Quốc Tín (Nguyễn Thúy Mai)  
Anton Nguyễn Quốc Tín (Nguyễn Thúy Mai)  
Giuse Nguyễn Quốc Ấn (Nguyễn Thúy Mai)  
Giuse Nguyễn Quốc Ấn (Nguyễn Thúy Mai)  
Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (cô Hằng)  
Maria Bùi Thị Hạc (gđ. Viet Q. Dinh)  
Maria Dương Thị Khách (Nguyễn Thúy Mai)  
Maria Nguyễn Thị Sáu (Nguyễn Thúy Mai)  
Robert B. Mc.Osker mới qua đời (Mai Võ)  
Nguyễn Thúy Mai xin ơn bình an, hòa thuận trong gia đình  
Nguyễn Thúy Mai xin ơn bình an, hòa thuận, thương yêu nhau

Phạm Thị Khương xin như ý  
Gia đình Peter Nguyen xin ơn bình an cho gia đình

**Chúa Nhật, 08/07/2018 - Lễ 2:00 pm**

Augustinô Nguyễn Tấn Thọ (gia đình)  
Giuse (anh Luân)  
Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (cô Hằng)  
Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (Pham Yen Huong)  
Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (Thiện Hoa)  
Pham T Tuyet xin ơn bình an  
Pham T Tuyet xin tạ ơn  
Pham T Tuyet xin như ý  
Do Vec xin tạ ơn

**Chúa Nhật, 08/07/2018 - Lễ 7:00 pm**

Gioakim Lê Tiến Trạch và Mátthêu Lê Ngọc Anh Kiệt (Lê Ngọc Anh Dũng)  
Gioan Baotixita mới qua đời ở Việt Nam  
Gioan Baotixita mới qua đời ở Việt Nam

Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Vũ Thị Huệ)  
Laurenso Võ Duy Thiên (Nguyễn Thị Nhanh)  
Robert B. Mc.Osker mới qua đời (Mai Võ)  
Lê Ngọc Thanh xin tạ ơn Đức Mẹ và cha Diệp  
Xin như ý  
Khanh Châu xin tạ ơn nhân dịp sinh nhật 81 của ông Võ Văn Nam

## SINH HOẠT GIÁO HỌ & GIÁO XỨ

\* Vì các cha phải đi họp ở Houston từ thứ hai ngày 9 cho đến thứ bảy ngày 14 tháng 7, nên cha đặc trách sẽ không có giờ văn phòng trong những ngày này. Cũng vậy, chúng ta sẽ không có lễ tiếng Việt vào thứ sáu ngày 13 ở nhà thờ St. Veronica.

\* Xin coi bản tin để biết thêm những tin tức quan trọng khác

tâm và cha sẽ trình bày thêm nữa trong dịp khác.

3. Đạo này cha không có nhiều thì giờ nghiên cứu, theo dõi. Nhưng nghe nói đầu là ở Việt Nam cũng như ở hải ngoại có nhiều cuộc biểu tình chống chính sách nhà nước Việt Nam, đặc biệt là luật “an ninh mạng” và “đặc khu dành cho Trung Quốc”. Trong tình liên đới với người dân Việt Nam, chúng ta đừng quên cầu nguyện, và làm những gì mình có thể giúp cho xã hội Việt Nam ngày càng thêm công bằng và bình an.

4. Để mừng lễ bốn mạng và cũng là để có dịp chúng ta có những giây phút vui với nhau, Giáo họ sẽ tổ chức picnic ở Giáo xứ Thánh Veronica, vào ngày thứ bảy 18 tháng 8, từ lúc 9 giờ sáng cho đến 4 giờ chiều. Cha đã nhờ anh Nguyễn Nhân, phó nội vụ ban thường vụ, để giúp tổ chức buổi này. Nên xin mọi người cộng tác với anh khi cần.

Xin Chúa chúc lành cho Giáo họ của chúng con.  
**Lm. Tôma Phó Q. Luân, OP**

## THÔNG TIN & CHÚC MỪNG

1. Trong cuộc bầu cử hôm Chúa Nhật 1 tháng 7 vừa qua, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo đã tái tín nhiệm bà Quách Cathy với vai trò hội trưởng cho nhiệm kỳ hai năm tới (kết thúc vào tháng 7, 2020). Cha đặc trách đã phê chuẩn. Hội cũng đã chấp thuận để cho hội trưởng chọn hội phó và bà Cathy đã chọn hai bà Nguyễn Liệu và Lê Thúy Châu làm phó. Xin chúc mừng hội. Hội sẽ có buổi tĩnh tâm ngày thứ bảy 21 tháng 7, từ 9 giờ sáng cho đến 2 giờ trưa do cha xứ Giuse Trần Trung Liêm giảng thuyết. Cha xin kêu gọi các bà mẹ trong Giáo họ tham dự, ghi danh qua bà Cathy (703-501-4953) hoặc bà Liệu.

2. Trong cuộc họp hôm Chúa Nhật 1 tháng 7 vừa qua, ban Thừa Tác Viên Trao Mình Thánh Chúa đã chọn ông Nguyễn Đức Hình làm trưởng ban và ông đã chọn ông Đặng Thành Hưng làm phó. Cha đặc trách đã chấp thuận. Nhiệm kỳ của 2 ông sẽ là 2 năm, kết thúc ngày 1 tháng 7, 2020. Xin chân thành cảm ơn ông Đào Đình Tuyên đã đóng vai trò trưởng ban trong thời gian qua, và cảm ơn hai người mới lãnh nhiệm trách nhiệm phục vụ trên. Nhân tiện, cha cũng xin thông báo là Giáo họ có thêm một người nữa giúp cha trong việc trao Mình Thánh Chúa đó là anh Trần Philip.

## TIỆC GÂY QUỸ CHO GIÁO HỌ

Để giúp cho Giáo họ có thêm quỹ phát triển, chúng ta sẽ tổ chức tiệc gây quỹ vào thứ sáu ngày 14 tháng 9, tại nhà hàng Thần Tài (Fortune Restaurant). Sẽ có hai ca sĩ Gia Huy và Hồ Khánh Trân hát phục vụ mọi người tối đó. Vé đã bắt đầu phát hành. Xin mọi người ủng hộ, để Giáo họ có thêm ngân khoản xây dựng nhà Chúa.

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:  
**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)



**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church

## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



**Leslie Huyền Nguyễn**

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Inguyen02.ft@newyorklife.com](mailto:Inguyen02.ft@newyorklife.com)

## Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí  
(Free Inspection and Estimate)**

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008

## WESTGATE REALTY GROUP, INC.

COMMERCIAL • RESIDENTIAL • BUSINESS BROKERAGE • LEASING • INVESTMENT

7389 Lee Highway, Suite 103  
Falls Church, VA 22042

[www.soldwithbui.com](http://www.soldwithbui.com)



**TUYET BUI, ABR**  
Associate Broker  
Licensed in MD & VA

Office: (703) 208-9999  
Fax: (703) 208-9997  
Cell: (571) 243-6776  
Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)





**HIÊN NGUYỄN**  
 Hair and Makeup for wedding  
 and other special occasions ...  
**Chuyên trang điểm, búi tóc cho  
 đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...**  
 Có đến nhà theo yêu cầu.  
 Có giá đặc biệt cho trên 5 người.  
**571-830-0844 (CELL or TEXT)**  
**hientada@yahoo.com**

**CẦN PHỤ BẾP NỮ**  
 Nhà hàng ở Ashburn cần gấp phụ bếp nữ  
**Xin liên lạc chị Cindy Trương**  
**qua số điện thoại: 703-608-9007**  
**hoặc anh Hoàng Nguyễn:**  
**703-608-5662**

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**

**LAN NGUYỄN, D.D.S**  
 NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH  
 9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031  
 (Trong khu Woodson Square)  
**Phone: 703-503-5211**  
**NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID**  
 Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM  
 Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

**Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
 Sản Phẩm Tài Chính Của New York Life!**



**Tô Quốc Bảo, Agent**  
 New York Life Insurance Company  
**W 703-610-4041**  
**C 703-623-4632**  
 8075 Leeburg Pike, Suite 200  
 Vienna, VA 22182



**Nguyễn Quý, Agent**  
 New York Life Insurance Company  
**W 703 610-4042**  
**C 703 622-6158**  
 8075 Leeburg Pike, Suite 200  
 Vienna, VA 22182

**ANH-LE AIR SERVICES**  
 HEATING & AIR CONDITIONING  
 Chuyên sửa chữa và thay mới các loại:  
 - Heat Pumps  
 - Gas & Electric Furnaces  
 - Air Conditioning  
**Xin gọi: 703-414-9473 (cell)**  
*Get Your A/C Fixed Fast*  
*Top Quality Parts for Long Life*

**PHỞ ROYAL**  
 VIETNAMESE NOODLE RESTAURANT  
 WWW.PHOROYALRESTAURANTS.COM  
**LEESBURG**                      **STERLING**  
 542 FORT EVANS Rd            46839 Maple Leaf Place,  
 Leesburg, VA 20176           Suite 145  
**PHONE: 703-779-1774**        Sterling, VA 20164  
    **PHONE: 703-444-4778**

**Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm?** Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.**

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**  
 là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.  
 Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Quỹ tiền học
- Quỹ hưu bổng
- Bảo hiểm săn sóc dài hạn
- Life Insurance
- Education Funding
- Retirement Planning
- Long Term Care Insurance

**Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về  
 những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!**

The offering documents (policies, contracts) for all Net York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.  
 Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

SMRU 1674475

**Michael Duong**  
**LOAN OFFICER**  
**NMLS# 484234**  
**LICENSED IN VA, MD, DC**  
 11325 RANDOM HILLS ROAD, SUITE 220  
 FAIRFAX, VA 22030

**DIRECT: 703-947-8888**    **eFAX: 703-991-1081**  
**CELL: 703-798-4586**  
**MICHAEL.DUONG@RMSMORTGAGE.COM**  
**WWW.RMSMORTGAGE.COM/MICHAELDUONG**

**RMS**  
 Residential Mortgage Services  
 We'll Guide You Home  
 NMLS# 1760  
 EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

**AVAILABLE**  
**6 months for \$100**  
**1 year for \$200**

**BẮC ÂU, REALTOR**  
**ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC**  
 TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP  
**NATIONAL REALTY**  
 11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191  
**CELL: (703) 945-9723**  
**OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512**  
**david@nationalrealty.biz**

**www.hitechdentalonline.com**  
**HITECH DENTAL**  
**LỘC NGUYỄN DMD PC.**  
**Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ**  
**với hơn 15 năm kinh nghiệm.**  
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO  
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy  
**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**  
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110  
**703-366-3300**  
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA  
**703-754-1999**

**MARK S. LORIA** Attorney At Law  
 Office: (202) 560-0202  
 3905 Railroad Ave, Ste 104  
 Fairfax, VA 22030  
 900 South Washington St, Ste 103  
 FallsChurch, VA 22042  
**CAROLYN PHUONG NGUYEN**  
 director/marketing  
 carolyn.nguyen05@gmail.com  
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

**TNT AUTO TECH**  
**COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT**  
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152  
**TOMMY (TRONG)**  
**CELL: (571) 435-5657**  
**BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878**  
**MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM**  
**SAT: 8:30 AM - 3:30 PM**